

# RUSSIAN RIVER/*Rio Ruso*

GLOSARIO

## Monte Rio/Villa Grande Proyecto Piloto de Soluciones para Aguas Residuales

\* Definiciones tomadas directamente del recientemente propuesto Manual OWTS del Condado de Sonoma v.8.0

\*\* Definiciones adaptadas del recientemente propuesto Manual OWTS del Condado de Sonoma v.8.0.

### Siglas y definiciones A- Z

**Sistema al Nivel\*** es un sistema de dispersión OWTS con un punto de descarga ubicado en el nivel previo a la construcción (elevación de la superficie del suelo). La descarga de un sistema a nivel siempre es subterránea.

**El Área del Programa de Gestión de Protección Avanzada** identifica el área geográfica donde los sistemas sépticos están sujetos a condiciones especiales diseñadas para cumplir con los requisitos estatales para sistemas sépticos cerca de cuerpos de agua deteriorados.

**El Tratamiento Avanzado\*\*** es una medida aprobada que utiliza diseños especiales y/o tecnología adicional para tratar el efluente a un nivel más alto que un sistema convencional. Consulte también Pretratamiento.

**El OWTS Alternativo es un OWTS\*\*** no estándar aprobado que ha demostrado en la fase experimental no estándar que funciona de tal manera que protege la calidad del agua y evita riesgos para la salud y condiciones molestas y es capaz de producir un efluente de aguas residuales de igual o mayor calidad y un mejor rendimiento y ubicación para la dispersión de efluentes que un OWTS estándar.

**APMP\*** significa Programa de Gestión Avanzada de Protección.

**El Filtro de Arena Sin Fondo** es un sistema experimental de dispersión elevada que consiste en un lecho de arena elevado sostenido por una estructura de contención impermeable donde la superficie del fondo está parcialmente bajo tierra y forma la superficie de absorción para la dispersión final de las aguas residuales en el suelo nativo.

**CAG** significa Grupo Asesor de Ciudadanos.

**CAO** means County Administrators Office.

**CARD** significa División de Resiliencia y Acción Climática

Contact:  
michael.makdisi@sonoma-county.org



**Un Pozo Negro\*** es una excavación en el suelo que recibe aguas residuales domésticas diseñada para retener la materia orgánica y los sólidos y al mismo tiempo permitir que los líquidos se filtren en el suelo. Los pozos negros se diferencian de los pozos de filtración porque los sistemas de pozos negros no tienen tanques sépticos. El término pozo negro no incluye retretes ni letrinas.

**Sistema de Agrupación.** Consulte Sistema comunitario OWTS.

**OWTS que cumple con el código\*\*** es un sistema que cumple con el Manual OWTS del condado. Un OWTS que cumple con el código puede ser nuevo o existente.

**El Sistema OWTS Comunitario\*\*** (también conocido como Sistema de Agrupación) es un OWTS que acepta aguas residuales de edificios o estructuras en dos o más parcelas o un OWTS compartido por edificios o estructuras bajo propiedad separada, ya sea que estén o no en la misma parcela. Una OWTS comunitaria puede ser de propiedad u operación pública o privada.

**El Sistema Comunitario** es una infraestructura de aguas residuales que sirve a múltiples edificios o estructuras bajo propiedad separada. Este término incluye todos los sistemas compartidos, como los sistemas OWTS comunitarios (también conocidos como sistemas de agrupación), sistemas de alcantarillado y EDAR.

**El Inodoro de Compostaje\*\*** es un inodoro autónomo sin agua diseñado para descomponer desechos humanos no transportados por agua mediante la acción microbiana sobre una fuente de carbono y almacenar la materia resultante para su posterior tratamiento y reutilización/dispersión.

**CWA** significa Ley de Agua Limpia, una ley federal.

**D5** significa Distrito 5 de la Junta de Supervisores del Condado (la supervisora actual es Lynda Hopkins).

**El sistema de dispersión\*** es un campo de lixiviación, pozo de filtración, montículo, campo de goteo subterráneo, lecho de infiltración y evapotranspiración, filtro de arena sin fondo, zanja de relleno de arena u otro tipo de sistema para el tratamiento final de aguas residuales y descarga subterránea.

**El campo de drenaje o Leachfield\*** es un sistema de zanjas llenas de rocas también conocidas como líneas de lixiviación y/o líneas de eliminación, o lechos o cámaras de infiltración que distribuyen efluentes de aguas residuales tratados para absorción en el suelo.

**Efluente** son aguas residuales, agua u otro líquido, parcial o completamente tratado o en su estado natural, que fluye fuera de un tanque séptico, unidad de tratamiento aeróbico, sistema de dispersión u otro componente de OWTS.

**EPA\*** significa Agencia de Protección Ambiental de EE. UU.

**Área de Ampliación\***. Ver Área de Reemplazo de Reserva.

**El OWTS Experimental\*\*** es un OWTS no estándar considerado condicionalmente aceptable por el RWQCB, sujeto a un mayor monitoreo y evaluación del desempeño, antes de su aceptación como un OWTS alternativo no estándar aprobado.

**Los Cuerpos de Agua Deteriorados\*** son aquellos cuerpos de agua superficial o segmentos de los mismos que están identificados en una lista aprobada primero por la SWRCB y luego aprobada por la EPA de conformidad con la Sección 303(d) de la Ley de Agua Limpia.

**El Área de Deterioro\*\*** consiste en parcelas total o parcialmente dentro de 600 pies lineales desde la parte superior de un banco de curso de agua en la dirección horizontal (mapa) a cada lado de un cuerpo de agua deteriorado listado de conformidad con la sección 303(d) de la CWA e identificado en la Política Estatal OWTS.

**LAMP\*** significa Programa de Gestión de Agencias Locales.

**El Programa de Gestión del Área Local** es la explicación escrita sobre cómo las regulaciones sépticas locales/del condado cumplen con la política estatal, lo que permite la implementación de reglas sépticas alternativas a las reglas estatales para adaptarse a las condiciones locales.

**Leachfield\***. Consulte Campo de Drenaje.

**Mound System (Sistema de Montículo)\*** es un sistema de dispersión sobre el suelo (lecho de arena cubierto con un campo de lixiviación de efluentes elevado sobre la superficie original del suelo en el interior) que se utiliza para mejorar el tratamiento del suelo, la dispersión y la absorción de efluentes descargados desde una unidad de tratamiento OWTS, como un tanque séptico. Los sistemas de montículos tienen una descarga subterránea.

**MR/VG** significa Monte Río y Villa Grande

**El Nuevo OWTS\*\*** es un OWTS propuesto para construcción de conformidad con el Manual de OWTS del Condado.

**OWTS No Conforme\*\*** es un OWTS que tiene un tanque séptico y un sistema de dispersión y cumplía con las leyes, regulaciones o códigos sépticos cuando se construyó y que no cumple con el Manual de OWTS del condado. Los OWTS construidos antes de las regulaciones de OWTS pueden considerarse OWTS no conformes.

**OWTS No Estándar\*\*** es un tipo de OWTS que utiliza un método de tratamiento de aguas residuales que puede incluir o no un tanque séptico convencional y/o un método de dispersión de aguas residuales distinto de un campo de drenaje convencional con el fin de producir una calidad igual o mayor. efluentes de aguas residuales y un mejor rendimiento y ubicación para la dispersión de efluentes que un OWTS estándar. Hay dos tipos de sistemas no estándar. Consulte OWTS alternativo y OWTS experimental.

**NSF\*\*** significa National Sanitation Foundation International (una organización de prueba, inspección y certificación de productos).

**OWTS\*** significa Sistema(s) de tratamiento de aguas residuales in situ (normalmente un sistema séptico).

**Sistemas de Tratamiento de Aguas Residuales In Situ (OWTS)\*** son un sistema de dispersión individual, sistemas comunitarios de recolección y dispersión, y sistemas alternativos de recolección y dispersión que utilizan la dispersión subterránea. La forma abreviada del término puede ser singular o plural. Los OWTS no incluyen sistemas de “aguas grises” de conformidad con la Sección 17922.12 del Código de Salud y Seguridad. Comúnmente conocido como sistema(s) séptico(s).

**Falla de OWTS\*** ocurre cuando el efluente sale a la superficie o las aguas residuales se acumulan en las tuberías debido a la incapacidad del campo de eliminación para aceptar y absorber el efluente en el suelo.

**Manual de OWTS** son los detalles regulatorios, procesales y técnicos del Condado de Sonoma que rigen los OWTS individuales (también conocidos como sistemas sépticos).

**Política de OWTS\*** es la política de control de calidad del agua de la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado de California para la ubicación, diseño, operación y mantenimiento de OWTS.

**Permit Sonoma** es el Departamento de Gestión de Recursos y Permisos del Condado de Sonoma (PRMD).

**El Pretratamiento\*\*** es una forma de tratamiento complementario para mejorar la calidad de las aguas residuales antes de su dispersión.

**Unidad de Pretratamiento** es una unidad de tratamiento avanzado listada y certificada por la NSF y aprobada por el condado que proporciona tratamiento previo de aguas residuales. Las unidades de pretratamiento también se denominan unidades de tratamiento suplementario.

**Reparar OWTS** es un OWTS que está funcionando marginalmente o que el sistema o un componente del sistema ha fallado. Una “reparación” requeriría el reemplazo y/o reconstrucción de un componente para hacer correcciones para que el OWTS funcione como fue diseñado originalmente.

**OWTS de Reemplazo\*\*** es un OWTS al que se le ha ampliado su capacidad de tratamiento, o se le ha agregado o reemplazado su sistema de dispersión.

**El Área de Reemplazo de Reserva\*** es una porción de terreno no gravada que está reservada para la instalación de futuros OWTS, en caso de falla primaria del OWTS. El área de reemplazo de reserva debe ser adecuada para una OWTS como se demuestra con una prueba de filtración aceptable, condiciones de agua subterránea y profundidad adecuada del suelo. El área de reemplazo reservada a veces se denomina área de expansión.

**RRCSD** significa Distrito Sanitario del Condado de Russian River/ Río Russo.

**RWQCB\*** significa Junta Regional de Control de Calidad del Agua.

**La Sección 303(d)** se refiere a la Sección 303(d) de la Ley federal de Agua Limpia, que autoriza a la Agencia de Protección Ambiental federal a ayudar a los estados a enumerar aguas deterioradas y desarrollar TMDL para cuerpos de agua deteriorados.

**Pozo de Filtración\*** es una excavación en el suelo llena de roca de drenaje que recibe la descarga de efluentes de un tanque séptico, o unidad de tratamiento OWTS, diseñado para permitir que el efluente se filtre por su fondo y sus costados. Los pozos de filtración generalmente se sustituyen por un campo de lixiviación en sitios severamente restringidos que sirven a viviendas existentes.

**Sistema Séptico\***. Vea Sistema de Tratamiento de Aguas Residuales In Situ.

**Tanque Séptico\*** es un receptáculo cubierto herméticamente diseñado y construido para recibir la descarga de aguas residuales de la alcantarilla de un edificio; separar los sólidos del líquido; digerir la materia orgánica; almacenar los sólidos digeridos durante un período de detención y permitir que los líquidos clarificados se descarguen para su dispersión final bajo la superficie.

**OWTS Estándar\*\*** es un tipo de OWTS que consiste en un tanque séptico para el tratamiento primario de las aguas residuales, seguido de un sistema de zanjas de drenaje para la dispersión subterránea de los efluentes en el suelo. Un OWTS estándar puede utilizar flujo por gravedad o un sistema de bomba para transportar el efluente desde el tanque séptico al campo de drenaje.

**Goteo Subterráneos** un sistema de dispersión no estándar que consta de tuberías presurizadas que suministran dosis precisas de efluente al suelo nativo poco profundo del subsuelo.

**Unidad de Tratamiento Suplementario\*\*** significa una OWTS o componente de una OWTS, excepto un tanque séptico o tanque de dosificación, que realiza un tratamiento adicional de aguas residuales domésticas para disminuir los componentes de interés antes de que lleguen a los componentes del tratamiento primario o al campo de dispersión final del efluente. Las unidades de tratamiento suplementario abarcan unidades de pretratamiento.

**SWRCB\*** significa Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos.

**Nivel 3** se refiere a los requisitos de la Política Estatal de OWTS para los sistemas dentro del área APMP.

**TMDL\*** significa Carga Diaria Máxima Total

**El Plan de Acción TMDL** (también conocido como TMDL, plan de implementación o plan de acción) es un plan para restaurar y mantener aguas superficiales limpias. Con base en el límite calculado para un contaminante que está dañando un cuerpo de agua, el Plan de Acción asigna las reducciones necesarias para cumplir con los estándares de calidad del agua entre las fuentes de contaminantes en la cuenca y describe cómo podrían ocurrir estas reducciones.

**Carga Diaria Máxima Total (TMDL)** es un cálculo de la cantidad máxima de un contaminante que un cuerpo de agua puede recibir y aun así cumplir con los estándares de calidad del agua.

**Curso de Agua\*** es un canal abierto definido con lecho y márgenes dentro de los cuales fluye agua de manera perenne o intermitente, incluidos los canales de desbordamiento continuos al canal principal. Un curso de agua incluirá canales tanto naturales como artificiales.

**Waterless Toilet (WT)\*\*** (Inodoro sin agua) es un inodoro diseñado específicamente para recibir desechos humanos no transportados por agua; Incluye sanitarios de compostaje, incineradores, de pozo, químicos y de bóveda.

**WDR** significa Requisito de Descarga de Residuos.

**WT (Waterless Toilet)** significa el baño sin agua.

**WWTP (Wastewater Treatment Plant.)** significa Planta de Tratamiento de Aguas Residuales.